

第6回
庭野平和賞

NIWANO PEACE PRIZE

April 1989



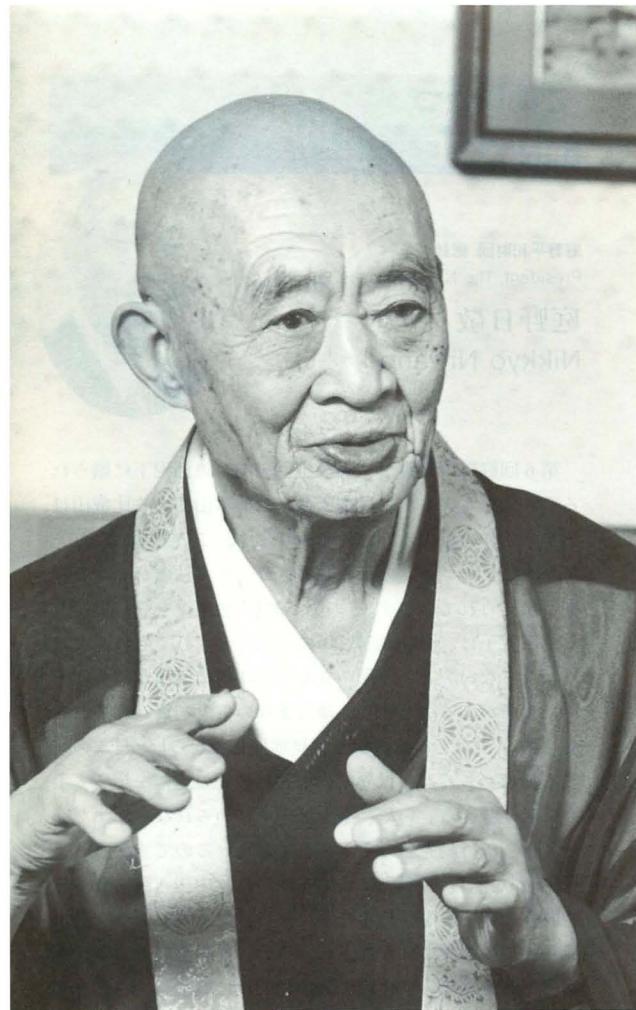
niwano
PEACE FOUNDATION
milla Catherine 5F, 1-16-9 Shinjuku,
juku-ku, Tokyo 160, Japan

庭野平和財団

60 東京都新宿区新宿1-16-9 ジャンヴィラカタリーナ5F ☎03-226-4371



財団
法人 庭野平和財団



第6回庭野平和賞受賞者

The recipient of the sixth
Niwano Peace Prize

山田惠諦貌下
His Eminence Eta Yamada

ごあいさつ MESSAGE

庭野平和財団 総裁
President, The Niwano Peace Foundation

庭野日敬
Nikkyo Niwano



第6回庭野平和賞が、天台座主・山田恵諦猊下に贈られることになりました。日本天台宗の総本山である比叡山は、日本の仏教の母山といわれております。ここで学ばれた先師たちによって多くの宗派が興され、その法燈が脈々と現在に伝えられています。その第253世天台座主を受け継がれた山田猊下は、「眞の宗教は“この人をどうしても救わなければならない”という願いをもつがゆえに価値があり、そこに生命がある」という、ゆるぎない信念を貫かれておられます。「すべての宗教がその見地に立つならば、日本の宗教各派はもちろん、世界中の宗教が教理の違いを超えて手をにぎり合える。いや、手を携えずにいられないはずだと、自らの行動をもって示されておられるのです。

「一隅を照らす運動」に心血を注がれ、中国へ渡られて日中友好のきずなを深められ、ローマ教皇提唱のアッジ世界平和祈願の集いに参加され、その祈りの集いを日本の宗教界の力を結集して比叡山開創1200年に継承し、さらに、第5回世界宗教者平和会議に参加して“祈り”を主唱し、その精神的支柱となっておられます。

猊下が満93歳というご高齢で一身を捧げて平和のために世界を行脚されるそのお姿に、伝教大師が「一人でも救われない人がいるかぎり、私はいくたびでも生まれ変わって人びとを導きたい」とご遺誠されたお姿をそのまま見る思いがいたします。世界の平和を築くための活動の先頭に自ら立たれる猊下の毅然としたそのお姿が、私ども同志に限りない勇気と励ましを与えて下さるのです。いつまでもお元気な活躍を心からお祈りして御挨拶とさせていただきます。

His Eminence Etaï Yamada, chief abbot of the Tendai sect of Buddhism, has been selected to receive the sixth Niwano Peace Prize.

Mount Hiei, the seat of Tendai Buddhism, has been called the “mother mountain” of Japanese Buddhism. Generations of priests trained there founded many new sects, ensuring the unbroken transmission of Buddhist teachings down to the present. As Etaï Yamada, the two hundred fifty-third chief abbot of Tendai, has declared, “It is the wish to save every individual that gives true religion its value and makes it a living entity.” He himself has adhered firmly to this belief throughout his life. His actions testify to his conviction that “If all religions took this point of view, not only the various sects of Japanese Buddhism but all the religions of the world could overcome their doctrinal differences and join hands. Indeed, how could they refrain from doing so?”

Etaï Yamada’s achievements are manifold. In Japan, he has devoted himself to promoting the “Light Up a Corner of the World Movement.” Through his travels to China he has deepened the ties of Sino-Japanese friendship. He took part in the World Day of Prayer for Peace convened in Assisi at the behest of Pope John Paul II in 1986. The following year, mobilizing the united efforts of Japanese religious circles, he organized a similar gathering on Mount Hiei timed to coincide with the twelve hundredth anniversary of the establishment of the religious complex there. He was also a spiritual mainstay of the fifth assembly of the World Conference on Religion and Peace in January this year, when once again he stressed the importance of prayer.

Etaï Yamada is now ninety-three years old. The way in which he travels the world as a pilgrim for peace despite his advanced age reminds me of the dying words of the great Buddhist priest Saicho, who brought the teachings of Tendai from China to Japan early in the ninth century: “As long as even one person remains unsaved, I want to continue being reborn and guiding people to the truth.” The dauntless manner in which Etaï Yamada has placed himself in the vanguard of activities on behalf of world peace encourages and emboldens us all. I sincerely pray that he will continue to be vigorously active for many years to come.

選考経過報告

庭野平和財団 理事長
Chairman, The Niwano Peace Foundation

長沼基之
Motoyuki Naganuma



この度、第6回の庭野平和賞の贈呈式を、京都の地で挙行できる運びと相成りました。これも偏に関係各位のご協力の賜と深く感謝申し上げる次第でございます。

候補者の選考に際しましては、公正を原則として審査することに留意してまいりましたが、今回初の日本人による受賞となりましたことは、誠に感慨深いものがございます。

今回の受賞者選定に際しましては、121カ国、794名の方に推薦をご依頼申し上げ、寄せられました候補者の中から、世界の諸宗教6人で構成されます審査委員会で厳正に審査の結果、天台座主山田恵諦猊下と決定したのでございます。

猊下は一時は固く辞退されましたが、世界の審査委員各位がこぞって選出されましたように、今日までの猊下の歩みは、万人の認めるところでございます。

昭和44年以来提唱してこられました一隅を照らす運動は、今や仏性開顯の仏意に基づき、人と人との相互信頼の精神を高揚する実践行として広く認識されるに至りました。

一方、世界宗教者平和会議等世界各地で開催される諸宗教者による会合には積極的にご出席下され、平和への情熱を傾注されました。また、アッシジに灯された平和の祈りの灯を、消滅させてはならじと東奔西走され比叡山へ、そして本年1月のマルボルンへと受け継がれることになったのでございます。

猊下のこのようなご高齢の身をも顧みられぬ不惜身命の努力のお姿は、まさに宗教指導者の師表として、世人の賛嘆と敬慕の念を集めています。

猊下に第6回の庭野平和賞をお受け頂きますことは、当財団にとりまして甚大なる励ましてあり、冥加に尽きるものでございます。今後ともご理解とご支援を賜りますようお願い申し上げます。

On the Selection of the Recipient of the Sixth Niwano Peace Prize

I wish to begin by conveying the Niwano Peace Foundation's heartfelt thanks to all who have made it possible to hold the award ceremony for the sixth Niwano Peace Prize in Kyoto. We are also deeply moved that for the first time a Japanese has been chosen to receive the prize.

Each year's recipient is selected through the fair and impartial screening of many candidates. His Eminence Etai Yamada, chief abbot of the Tendai sect of Buddhism, was selected by a six-member multifaith screening committee on the basis of rigorous review of nominations solicited from 794 people in 121 countries. At first Etai Yamada refused the award, but was finally prevailed upon to accept it when it was pointed out that his selection reflected the committee members' unanimous decision and worldwide recognition of his achievements as a man of religion and peace.

The "Light Up a Corner of the World Movement" in Japan, which Etai Yamada inaugurated in 1969, is well known today for helping people cultivate a spirit of mutual trust by awakening to their own buddha-nature and its potential. Nor have his efforts been limited to his own country. He has devoted himself ardently to the cause of peace, participating actively in the World Conference on Religion and Peace and other interfaith peace forums around the world. He has also exerted extraordinary efforts to keep the torch of prayer for peace lit at Assisi in 1986 from being quenched, conveying it first to Mount Hiei, the seat of Tendai Buddhism, in 1987, and then this year to Melbourne, the site of the fifth assembly of the WCRP.

The way in which Etai Yamada has thrown himself body and spirit into selfless service in the cause of prayer and peace, regardless of his advanced years, has made him a model religious leader and earned him universal admiration and respect. To the Foundation, his acceptance of the sixth Niwano Peace Prize is both an encouragement and a blessing.

庭野平和賞について

趣旨・表彰の対象

今日、私たちの住む地球は、さまざまな問題をかかえています。核戦争の危機、軍拡競争による資源の浪費、開発途上国における飢餓と貧困、非人道的な格差と抑圧、大気の汚染、および人間の精神の頽廃、等々。

このような時代において、あらゆる人びとの間に相互理解と信頼および協力と友愛の精神を培い、平和社会建設の基盤を築くことは、今日の宗教に課せられた重大な責務であると申せましょう。その責務を果たすためには、まず宗教者みずからが自己の信ずる宗教のみを絶対化するのではなく、お互いをわけへだてる壁を取りはらって、平和社会のために、手を携えて協力し、献身すべきであると思います。

このような観点から、庭野平和財団では、平和と正義の実現をめざした宗教協力の理念と活動の輪が一層ひろがり、多くの同志の輩出することを衷心から願うとともに、現に、ひたむきに宗教の相互理解と協力を促進し、その連帯を通じて世界平和の実現のために貢献している宗教者の数多く存在することを確信するものです。

よって、当財団では、「宗教的精神にもとづいて、宗教協力を促進し、宗教協力を通じて世界平和の推進に顕著な功績をあげた人（または団体）」を表彰し、これを励ますことによって、その業績が世の人びとを啓発し、宗教の相互理解と協力の輪を広げて、将来世界平和の実現に献身する多くの人々が輩出することを念願として、庭野平和賞を設定いたしました。第1回受賞者はヘルダー・P・カマラ大司



黙とうで始まった比叡山宗教サミット会議（昭和62年）

The Meaning of the Niwano Peace Prize

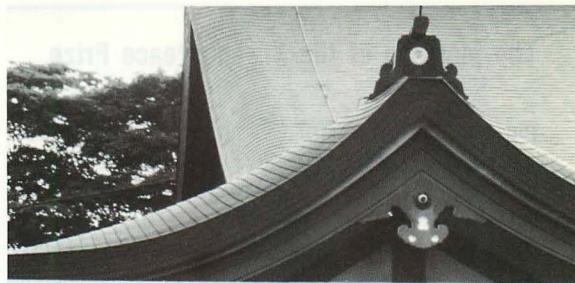
Purpose and Qualifications

The world in which we live today is beset by many problems: the threat of nuclear war, the squandering of precious natural resources on the arms race, famine and poverty in the developing nations, inhumane discrepancies and oppression, environmental pollution, and spiritual decadence.

Today, religion is charged with the important duty of fostering mutual understanding and trust and a spirit of cooperation and fellowship among all people so that the foundations of a peaceful society may be laid. To discharge this duty, people of religion must begin by tearing down the walls erected by each religion's belief that its teachings alone represent absolute truth, joining hands in wholehearted cooperation to bring about a peaceful society.

We at the Niwano Peace Foundation hope above all that the ideals and activities of interreligious cooperation for the sake of peace and justice will spread in ever-widening circles and that a growing number of people will come forward to devote themselves to this cause. Indeed, we know that many people of religion are already working earnestly to promote interreligious understanding and cooperation, contributing to the cause of world peace through their solidarity.

The Niwano Peace Foundation established the Niwano Peace Prize to honor and encourage individuals and organizations that have contributed significantly to interreligious cooperation in a spirit of religion and thereby furthering the cause of world peace, and to make their achievements known as widely as possible the world over. The Foundation hopes thus both to deepen interreligious understanding and cooperation and to stimulate the emergence of still more people devoting themselves to world peace. The first Niwano Peace Prize was awarded to Archbishop Helder Pessoa Camara of Brazil in 1983, the second to Dr. Homer A. Jack of the United States, the third to Zhao Pu Chu of the People's Republic of China and the fourth to Dr. Philip A. Potter of Dominica, the fifth to the World Muslim Congress (Motamar Al-Alam Al-Islami).



「一目の羅は鳥を得ること能はず、一両の宗何ぞ普く汲むに足らん」という伝教大師の言葉を表現した比叡山宗教サミット

教、第2回はホーマー・A・ジャック博士、第3回は趙樸初師、第4回はフィリップ・A・ポッター博士、第5回は世界イスラム協議会がありました。

選考方法

地域と宗教が偏することのないように考慮された121カ国794人の有識者に受賞候補者の推薦を依頼し、推薦された候補者を、仏教、キリスト教、イスラム教などの諸宗教から選ばれた6人で構成される審査委員会において、厳正な審査をもって決定されます。

贈呈式

毎年4月、贈呈式を行い、正賞として賞状、副賞として賞金2,000万円および顕賞メダルが贈られます。また引き続き受賞者による記念講演が行われます。



Nomination and Selection

People of religion and intellectual figures both within Japan and overseas were asked to nominate candidates for the fifth Niwano Peace Prize. Their nominations were sent to the Foundation for selection.

So that the religions of the world are represented equitably, 794 people in 121 countries were asked to submit nominations. All the nominations were screened by a committee comprising six representative from Buddhism, Christianity, Islam, and other religions.

Presentation Ceremony

The Niwano Peace Prize is awarded every year in April at a ceremony. The recipient is presented with the main prize of a certificate and the subsidiary prize of ¥20 million and a medal. Following the presentation ceremony, the recipient delivers a commemorative address.

表彰の理由

Why Eta Yamada Was Selected as the Sixth Recipient of the Niwano Peace Prize

庭野平和財団は、庭野平和賞審査委員会の決定に基づき、第6回庭野平和賞を、天台座主、山田恵諦猊下に贈ることを決定いたしました。

山田恵諦猊下は学徳兼具にして、天台宗のみならず、現代日本宗教界の師表であり、平和に対する熱意と行動は宗教者の龜鑑として世界の人々から尊敬と賞賛を得ています。猊下の平和実現に対する取り組みは仏教の立場から、人間の本質の尊さを一人一人が發揮することによってこそ本当の平和がもたらされるとの強い信念の下になされ、特に『宗教的精神の涵養』『宗教協力の推進』の領域において顕著なものがあります。

『宗教的精神の涵養』については、猊下は現代社会において宗教が日常生活に反映されていないことを憂い、平和社会には宗教生活が不可欠と固く信ずることから「一隅を照らす運動」の推進を通して宗教的情操の高揚に努めています。この運動を通して、猊下は特に「忘己利他の精神」の重要性を説き、宗教精神の自覚に基づいた奉仕と感謝の精神を拠り所とした人間社会の形成に尽力しています。

『宗教協力の推進』については、猊下は世界の諸宗教の協力・協働を必要とする時代の趨勢を捉え、人類の幸福と世界の平和実現のために宗教の相互理解、相互協力を促進し、国内外の宗教協力活動の推進に多大な影響力を与えてています。

猊下は世界宗教者平和会議（WCRP）の活動を強力に支持し、1976年、シンガポールで開催された第1回アジア宗

The Niwano Peace Foundation, acting on the recommendation of the Niwano Peace Prize Screening Committee, has decided to award the sixth Niwano Peace Prize to His Eminence Eta Yamada, chief abbot of the Tendai sect of Buddhism.

His combination of learning and virtue renders Eta Yamada a paragon for not only Tendai Buddhism but also modern Japan's religious world as a whole. His zeal for peace and his vigorous peace activities provide a model for all people of religion and have won him honor and acclaim the world over. His Buddhist approach to bringing about peace is grounded in his strong belief that true peace is to be realized through individuals' awareness and exercise of their innate value. Especially noteworthy are his accomplishments in two areas: cultivation of a religious spirit and promotion of interreligious cooperation.

Cultivation of a religious spirit: Grieved that in today's society religion is not always reflected in daily life, and convinced that religious life is indispensable to a truly peaceful society, Eta Yamada has striven to foster religious sentiment within the home by promoting the "Light Up a Corner of the World Movement." Through this movement he teaches the importance of forgetting oneself and working for the benefit of others as he devotes himself to the creation of a society based on a spirit of gratitude and service informed by religious awareness.

Promotion of interreligious cooperation: In keeping with the trend of cooperation among the world's religions, Eta Yamada has promoted interfaith understanding and cooperation for the sake of human happiness and world peace, exerting a profound influence on ecumenical activities both in Japan and abroad.

He is a strong supporter of the World Conference on Religion and Peace (WCRP) and the Asian Conference on Religion and Peace (ACRP). In 1976 he delivered the keynote address at the first assembly of the ACRP, convened in Singapore. Speaking on the topic "Peace through Religion," he expounded Japanese Buddhism's philosophy of peace. In 1986 he attended the third ACRP assembly, in Seoul. These and other activities demonstrate abundantly that he is a true apostle of peace.

Despite his venerable age, in 1986 he also traveled to Italy as a member of the Japanese delegation to the World Day of Prayer for Peace, convened in Assisi on

教者平和会議（ACRP I）においては「宗教による平和」と題する基調講演を行い、日本仏教の平和思想を強調し、また1986年、韓国で開催されたACRP IIIにまで足を運ばれた平和への熱意は、平和の使徒たることを証して余りあるところです。

また、猊下は卒寿の老軀を敢えておされ、同年ローマ法王の提唱によるアッシジでの「世界平和祈願集会」に日本の宗教者の一人として参加し、平和の祈りを通して各宗教間の相互理解を深め、友好の増進に寄与したことは、まことに意義深いことであります。さらに猊下は、この祈りを通して平和への誓いを新たにするというアッシジの精神を継承するため、1987年に比叡山宗教サミットを開催しました。この宗教サミットは、比叡山開創1200年慶讃の年を記念し、猊下の提唱により一宗派の枠を超えて、日本宗教界あげて受け入れにあたり世界の代表的な宗教指導者が宗派、教義の違いを乗り越え、世界平和の実現へ向けて祈りを捧げ、平和への決意を盛り込んだメッセージを採択発表したのは、衆目の注視するところがありました。これも猊下の人徳と宗教者に課せられた平和への共同の責任を遂行するという猊下の願いに拠るところが大きく、まことに敬服に値するものであります。

このようにアッシジでともされた平和への祈りの灯は、京都・比叡山に受け継がれさらにオーストラリア・メルボルンへと着実に継承されていきました。メルボルンで開催されたWCRP Vに猊下は参加され、平和希求への意識高揚を強調し、さらにオーストラリアの宗教界が協力して開催した「平和の祈りの集い」に仏教徒を代表され参加されました。『祈るために共にある』というアッシジで誕生した伝統は、祈りの灯と共に引き継がれ、全世界の諸宗教の代表による平和への敬虔な祈りが捧げられました。

猊下の宗教協力の推進に対する功績は、平和実現に向けた宗教協力運動の潮流を確固たるものとし、同協力運動に弾みをつけ、多くの宗教者を覚醒し、同志に勇気を与えました。こうした猊下の業績に対し、深く敬意を表すとともに、今後、多くの世界平和をめざす人々が輩出されんことを衷心より念願して、ここに第6回庭野平和賞を贈呈いたします。

Pope John Paul II's initiative. His participation contributed significantly to the deepening of interfaith understanding and friendship.

To nurture the spirit of Assisi, where people of religion renewed their dedication to peace through prayer, Eta Yamada convened a similar gathering the following year on Mount Hiei, seat of Enryakuji, the head temple of the Tendai sect. The Religious Summit Meeting on Mount Hiei, timed to coincide with the twelve hundredth anniversary of the foundation of the temple complex on Mount Hiei, attracted great attention in religious circles. Thanks to Eta Yamada's initiative, Japanese religious groups transcended sectarian bounds to cooperate in planning the event. Leaders of the world's religions attended, setting aside doctrinal differences as they gathered to pray for peace. At the end of the two-day event the participants adopted a Message from Mount Hiei pledging continued efforts for peace. The success of the Mount Hiei gathering was due in great part to Eta Yamada's personal stature and to his deep desire to help fulfill the responsibility of all people of religion to work for peace. His conviction and tireless drive in this noble endeavor are worthy of the highest esteem.

The flame of prayer for peace lit in Assisi and transmitted to Mount Hiei was passed on to the fifth assembly of the WCRP, convened in Melbourne in January 1989. Eta Yamada attended WCRP V, again stressing the need to raise consciousness of the importance of aspiring to peace. On the final day of WCRP V he represented Buddhists at the World Day of Prayer, organized through the cooperative efforts of Australian religious groups. Once more leaders of the world's religions devoutly prayed for peace together, perpetuating the tradition of assembling for prayer that was born in Assisi and keeping alive the flame of prayer for peace.

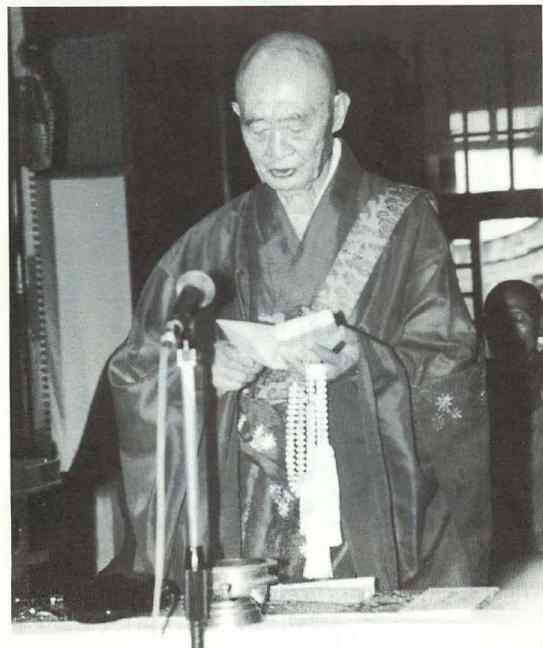
Eta Yamada's efforts to promote interreligious cooperation have strengthened and spurred the trend of interfaith cooperation for peace, arousing and encouraging many people of religion to work for this cause. The Niwano Peace Foundation presents him with the sixth Niwano Peace Prize both in honor of his distinguished achievements and in the heartfelt hope that his example will inspire many others to devote themselves in the same way to the cause of world peace.

受賞者のプロフィール

Brief Personal History of Eta Yamada

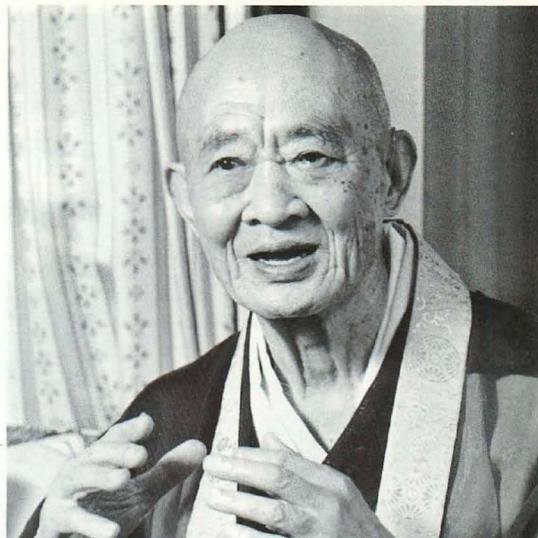
〈略歴〉

- 明治28年(1895年) 兵庫県揖保郡太子町に生まれる
明治37年 天台宗延命寺において出家得度(姫路市)
延暦寺戒光院住職堀恵慶師の弟子となり恵諦の法名を賜る
明治43年 比叡山(戒光院)へ入る、比叡中学に入学
大正4年 天台宗西部大学入学
天台学の専門研究員になる
大正7年 延暦寺一山の戒定院住職
大正9年 天台宗西部大学卒業
昭和2年 延暦寺一山の瑞應院に転住
昭和7年 橫川元三大師堂輪番
この間、朝から夕刻まで一日中お経を唱え続ける“比叡山三地獄”的一つ、看經(かんきん)を7年間続ける
昭和17年 比叡山延暦寺執行(1回目)に就任。以後3度、執行として延暦寺を統轄
同学問所所長
昭和25年 天台宗教学部長
宗機顧問
天台宗勸学院院長
昭和35年 叡山学院教授
昭和39年 滋賀院門跡に就任
昭和43年 叡山学院名誉教授
昭和49年～ 第253世天台座主に就任
全日本仏教会や多くの団体の会長、副会長等就任するが、座主就任と同時に辞任、現在は全国青少年教化協議会会長、WCRP日本委員会顧問



三山法要(天台山、五台山、比叡山)

- 1895 Born in Hyogo Prefecture, Japan
1904 Enters the religious life at the Tendai temple Emmeiji, in Himeji, Hyogo Prefecture; receives the religious name Eta
1904 Enters the temple Kaikoin on Mount Hiei and enters Mount Hiei Middle School; becomes a researcher specializing in study of the Tendai sect
1918 Appointed chief priest of Kaijoin, a subtemple of Enryakuji
1920 Graduates from the Tendai sect's Seibu University
1927 Appointed chief priest of Zuoin, another subtemple of Enryakuji
1932 Appointed executive committee chairman of Yokawa Ganzan Daishido; begins seven years' practice of *kankin*, one of Mount Hiei's "three hellish austerities," which entails chanting sutras continuously from morning till night



昭和51年 第1回アジア宗教者平和会議（シンガポール）において、「宗教による平和」と題して基調講演を行う

中国仏教協会の招請に応じ天台山を巡歴され、日本仏教の源を尋ね、これを機として記念塔を奉建寄贈され、日中の友好親善に通じ、アジアの平和招来に尽力

昭和59年 中国仏教協会の招請により五台山巡拝

昭和61年 第3回アジア宗教者平和会議（ソウル）に参加
世界平和の祈り（アッジ）に参加

昭和62年 比叡山開創1200年を記念し、比叡山宗教サミット世界宗教者平和の祈りの集いを開催する

平成元年1月 第5回世界宗教者平和会議、平和の祈りの集い（オーストラリア）に参加

〈主な著書〉

『慈覚大師』（第一書房）、『法華経と伝教大師』（第一書房）、『元三大師』（第一書房）、『山田恵諦法話集』（平凡社）、『法華経講義』（天台宗近畿仏教青年会）、『道心は國の宝』（佼成出版社）

- | | |
|------|--|
| 1942 | Appointed supervisor of Enryakuji (later appointed to this post three more times); appointed head of the temple's Study Division |
| 1950 | Appointed head of the Tendai sect's Doctrine Division; appointed to the sect's advisory body; appointed head of the Tendai academy Kangakuin |
| 1960 | Appointed a professor at Eizan Gakuin |
| 1964 | Appointed chief priest of the Shigain Monzeki |
| 1968 | Appointed professor emeritus of Eizan Gakuin |
| 1974 | Appointed 253d chief abbot of the Tendai sect, a position he still holds; simultaneously resigns as chairman or vice-chairman of the Japan Buddhist Federation and many other organizations; is presently chairman of the National Youth Enlightenment Council Foundation and adviser to the Japanese Committee of the WCRP |
| 1976 | Delivers the keynote address, "Peace through Religion," at ACRP I, in Singapore; makes a pilgrimage to Mount Tiantai in China, the source of Japanese Buddhism, at the invitation of the Buddhist Association of China, and has a monument erected to commemorate the event, devoting himself to working for peace in Asia by promoting Sino-Japanese friendship |
| 1984 | Make a pilgrimage to the Wutaishan range in China at the invitation of the Buddhist Association of China |
| 1986 | Attends ACRP III, in Seoul; attends the World Day of Prayer for Peace, in Assisi |
| 1987 | Convenes the Religious Summit Meeting on Mount Hiei in commemoration of the 1200th anniversary of the foundation temple complex on Mount Hiei |
| 1989 | Attends WCRP V and the World Day of Prayer, in Melbourne |

Major Writings

Jikaku Daishi Sho (The Artisan-Priest Ennin), *Hokeyo to Dengyo Daishi* (The Lotus Sutra and the Priest Saicho), *Ganzan Daishi* (The Priest Ryogen), *Yamada Etai Howashu* (Collected Sermons of Etai Yamada), *Hokeyo Kogi* (Lectures on the Lotus Sutra), *Doshin wa Kuni no Takara* (Faith Is the Treasure of the Nation)

世界平和と日常生活

天台座主

山田恵諦猊下

本日図らずもこのような栄えある賞をいただきまして、ありがたい感謝の気持ちで胸一杯であります。実を申しますと、ご通知をうけました時からどうしてこのようなことになったのか、果たしてその資格があるのかなど、お受けいたしました今もなお複雑な気持ちで、お礼の言葉など何と申してよいのか心に浮かびかねている状態であります。と申しますのは私が世界平和を目標にしたみなさま方のご活動に参加したのは、僅か十数年前からであります。実務成績から申しますと至って幼稚であり、他に多くの先輩がおられるのに賞をうけるなど、もってのほかといわねばならない恥ずかしさがつきまとっているからであります。ただここで私が自己なぐさめの意において少しでも皆さまのご同意が得られる面があるかと考えてみると、私の過去80年の僧侶生活のうち60年の行動と理念が、ただ今多くのかたがたが申されている世界平和とその軌を一にして、二つを重ねても少しの狂いを見ないからであります。

私ごとを申して恐縮でありますが、私は16歳のときに比叡山に参りまして修行に入ったのであります。自分の将来を考えたとき師匠が学者でありましたので自分も学問で身を立てようと思っておりました。それが33歳のとき延暦寺の執行をしておられた赤松円麟という大先輩の秘書を命ぜられて御指導をうけることになりました。ある機会にその赤松僧正が「叡山坊主で生涯を暮らすなら、腹の底から叡山坊主になれ。叡山坊主は伝教大師の末裔として伝教大師の比叡山を守り、伝教大師の比叡山としての光を国内外に發揮しなければならない義務がある。私はいつもその



昭和62年5月10日から6月10日まで各宗法要に参列

気持ちで終始してきた。比叡山で暮らすなら君もその覚悟でやらねば駄目だ」と訓えられ、その通りだと感じましたので、それ以来学問の道からはずれて、ただ一途、伝教大師に叱られない比叡山坊主になり、伝教大師が喜んで下さる比叡山を保持することを心として暮らして参りました。伝教大師の比叡山というのは、伝教大師が何を目標として比叡山を開き、何を目標として比叡山の宗教を設立せられたかということであります。

伝教大師は応神天皇（270～310）の御代に中国から帰化して比叡山の東麓に居住していた登万貴王の後裔で、両親が世継ぎが欲しくて比叡山に祀られている地主神に祈って授けられたと伝えられており、12歳のとき近江の国分寺に入つて行表律師の弟子になり、14歳出家得度して最澄と名乗り、19歳奈良東大寺で受戒して国および宗団が認める比

丘僧になったが、その当時における仏教の在り方に疑問を持ち、真実の仏教精神を發揮する仏教の在り方にしたいと念願して、その年の夏7月世間の混雑を避けて比叡山に入り、自ら仏像を刻み御堂を建て、22歳仏教の修行道場として開創したのが今の比叡山延暦寺で、その時に灯明を獻じて自己の信念を仏に祈誓した願文によって大師の開創の意志を知ることができます。爾来専ら比叡山を修行道場として自らも修行を重ね、56歳比叡山上の中道院で亡くなりました。伝教大師の伝記は幸いにして弟子の光定や仁忠が詳細な記録を遺しておりますので、伝教大師の著書と併せて、信仰の信念や、仏教精神活用の理念と方法を知ることができます。煩わしく感ぜられるかもしれません、世界のすべての民衆の幸福を志念して永遠の指導法を確立し、後継者がその理念を尊崇実践して今日の日本仏教が存在することを理解して頂くために説明を加えさせて頂きます。伝教大師の宗教理念は、仏教は釈尊がすべての人びとが安心して暮らせる生活理念と方法を説かれたのであるから、それを実践してすべてがよき環境に安住して幸福な生活を営むよう指導しなければならないという一条に終始しております。則ちはじめに寺を開きましたとき、仏に誓いました願文に

伏して願くは解脱の味独り飲まず、安樂の果独り証せず、法界の衆生と同じく妙覚に登り法界の衆生と同じく妙味を服せん

という一句があります。修行して悟りを開いても自分独りが満足するのではなく、それをすべての人に伝えて、共に俱によき環境を作りよき生活を営むよう導きますというのであります。法界は宇宙全体という意味でありますから単に地球だけではなく、他の世界に住む人もというのであり、妙覚は悟りを開いた仏でありますから、苦しみのない安らかな心の持ち主になるように導き、豊かな心の生活をさせますと誓っているのであります。そしてこの誓いは終生変わることなく実行せられて、すべての行業の上にその跡を残しております。比叡山に新しい宗派を開く際も「一目の羅は鳥を得ること能はず、一両の宗何ぞ普く汲むに足らん」



立正佼成会法要(昭和62年6月5日)

と前提として、在来宗派の興隆、永続の方法まで加えて請願し、皆が喜びを以てこれを歓迎していることや、晩年、比叡山の宗教道場を修行者の養成場にして時代相応の宗教活動を営むことによって民衆を幸福に導くようにしたいと請願し、それが実現して今日の日本仏教が生まれております。このように伝教大師の宗教理念は生涯を通じて変わることなく実動せられておりますので、これを受けついで実践してきた比叡山宗教はそのまま伝教大師精神の発露であり、伝教大師精神を除いて比叡山宗教はないと申しても過言でないであります。伝教大師の意図することは

——宗教は時代を導き、民衆を導く大切な光であるから、民衆の幸福を基本にして時代の流れの是非善惡を判別し、よき環境のもとに時代適応の宗教生活を営むことによってすべてが幸せになるよう導かねばならないが、民衆は千差万別で信仰もそれに従って異なるから、すべての人を導くためには、如何なる宗教もすべて必要であり、大切にしなければならない。したがってお互いに他の宗教を尊敬し、その長所を讃仰しながら提携して、共に俱に力を合わせて導きを展開しなければならない。この故に修行する者はあらゆる宗教を学び、その長所をそれに適合する民衆に施せ——というのであります。重ねて申しますと、自己の信仰は大切にしなければならないが、それは自己の信仰で求めない者に強要すべきではない。布教は民衆のた

めにするのであるから、民衆に宗教心を発さしめることが肝要で、宗教心を発した人が何を求め、何を望んでいるかを知りそれに適合した教えを提供するならその人は必ず幸せを求めて宗教生活を営むであろう。要は相手本位に適した宗教を以て導くにあるのであります。歴史が示しておりますように、祖先の宗教は概ね子孫に大切に継承せられて深い信仰の生活が営まれておられますからありがたいことであります。したがいまして今は世界の宗教が互いに尊敬しながら協力して大衆を導く時代が到来したのではないか。一昨年の比叡山開創1200年記念世界宗教サミット並びに世界平和祈りの集いが、日本宗教界の大方の皆さま方が主催者となって行われたことや、今年1月オーストラリアのメルボルンで行われた世界平和祈りの集いに持参いたしました比叡山根本中堂の不滅の法灯が、行事の終了後、聖公会メルボルン大主教ペンマン師の公邸に運ばれ、大主教夫妻が修道者とともに永くこの火を護りますとお約束下さいましたことなどを思いますとき、世界宗教者が協力一致して平和の維持に努力を重ねようとする意志が実行に移された証明として受け取らせて頂き、ありがたく思うと同時に前途を祝福する心で喜びを隠すことができません。

平和を維持しようとする心は全世界のすべての人が持っておりますし、惜しむことなくそれに努力を注いでおります。しかしながら、平和の妨げとなる問題が次から次へと発生して悩みを大きくしているのも事実であります。核の問題、食糧の問題、難民の問題、エネルギーの問題、環境の問題等、いずれを取り上げても平和維持のために解決しなければならない問題ばかりであります。このうち、核の問題は保有者の良識に俟つより他ありませんが、幸いにして保有者の良識が良き方向に動いておりますから一応皆で見守ることにして、その他の問題は煎じ詰めるとそのすべてが人口問題に関連しております、世界全宗教者が教育者やその他と緊密な連繋をとりながら対処しなければ、容易ならざる結果が招来するのではないかと心配しております。

今世界の人口は、1987年の国連から出された人口白書によると50億に達したと報告されております。それと同時に

この50億人達成ということは人類にとって勝利なのか、また未来に対する脅威なのかという問い合わせを発しております。人口問題を真剣に考えて下さいという呼びかけであります。国勢調査のない国が多いので世界人口の数字は専門家の推定と言われておりますが、予測に従いますと21世紀の初めには80億、世紀末には160億になるだろうと申しております、日本だけを見ますと21世紀の初めには1億3,000万人になるが、これをピークとして次第に減少化し、世紀末頃には1億1,300万人程度に下がり、当分その数字は動かないだろうと推定せられております。しかし世界の数字は総合したもので地域的に見ると北（先進国）から南（発展途上国）へ大きく傾き、北では減少し南では増大する。したがって南では飢餓や病気や砂漠化が増大して、多くの人が都市に集中してスラムをつくり、あるいは不法移民としてなだれのように国境を越え、世界各地で深刻なトラブルを起こす危険があると報ぜられております。世界中の人が心してからねばならない問題であります。

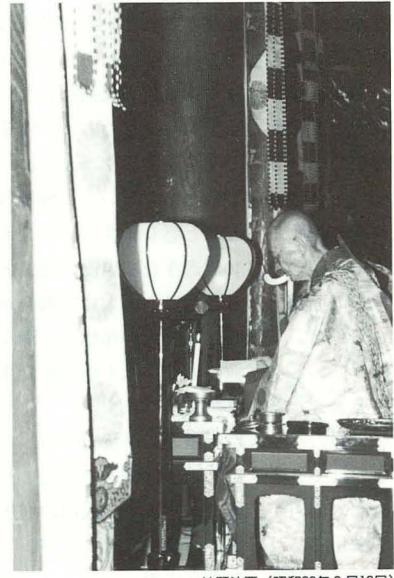
平和の基本は生活にあります。生活が思うようにならないと必ず不幸が起り、心に不幸が湧くと言葉や動作に自我が発生して、自然にその環境に乱れが出て来ます。したがって、平和を維持するためには常に人口と生活のバランスを調和させていかねばなりませんが、人口が他の条件に拘束せられることなくどんどん増加するとなるとこれは大きな問題であります。現在の情勢に従いますと生まれる率が高くなる上に死亡の率が低くなっていますから、生産能力のない従属人口が高い比率を持ち、家庭生活に一層の重圧がかかる状況になってきております。平和な生活は容易ではありません。私は今こそ宗教家が身を以て導きをせなければならぬ時だと思っております。家庭は人生の最上の慰安所であり、休養所であります。また最高の修養道場であります。国形成の単位である家庭が乱れては世界平和は維持が困難になります。如何なる場合に遭遇しても心安らかに暮らすためには、おだやかで清潔な心を持つ人々との集まりである家庭をつくることが大切で、そのためにはまず以て人間形成から着手する。一つは習慣的に譲り

合う人作り、今一つは慈しみ深い性格を持つ人作りで、習慣づけるには宗教を以てし、性格づくりは胎教を以てする。気の長い話でありますが、それが一番大切で、宗教家が身を以て範を示しながら導きを施し、それぞれの道を歩む専門家が周囲から援助し総がかりで人作りを進め、人口増加を円満に処理しなければなりません。21世紀を乗り切るために今から着手することが必要であります。このほどメルボルンに参りましたとき、フォコラーレの代表者の一人であるナタリア女史に会いました。今世界160カ国に広く50万人の会員を持っているが、女3人が話し合って始めたと申されておりました。国籍、文化、信仰の異なりはあっても一致和合という生涯をかけて生きる一つの理想によって結ばれ、平和が実現される一致した世界を築くために生きる集まりというのでありますから、その気になって皆が実行すれば人間形成は必ず成功すると確信しております。

まず始めの宗教による習慣性作りであります。これはいずれの宗教にもあります戒律を厳重に実行することで、仏

教で申しますなら三帰戒で、仏を信じ、仏の教えを信じ、皆が共に手を取り合って修行する。この大本のもとに、無駄な殺生はいたしません。盜みはいたしません。家庭を乱す性行為はいたしません。嘘は言いません。常に正しい心を保持して自我は出しませんという五戒を心として生活するのであります。私はこれを実行する方法として伝教大師が私どもに毎朝読んで実行せよと残された6カ条の日常の心得を一般の人びとに当てはめて、朝仏壇なり神様なりに参られたとき、拝まれた後で次のようにして下さいとお願ひしております。

1. 昨日の生活で反省せなければならない点があったかどうかを考える。
 2. 今日は平常通りの仕事をするのか、誰かと約束事がなかったかを考える。
 3. おだやかな心を持つ人になる決意に背く行いがなかったかを反省する。
 4. 自分や家族の生活に無駄がなかったか無理がなかつ



宗教協力・世界平和を語り合う山田恵諦猊下と庭野日敬総裁

結願法要（昭和62年6月10日）

たかを考える。

5. 家族と共に夕飯をたべることができるかどうかを考え、なるべくできる工夫をする。

6. 今日皆が無事でありますようにと祈りを捧げる。

家庭の集まりは夕飯どきより他ありません。夕飯を大切にする家庭は円満であります、これもない家庭は必ず円満を欠きます。話し合う機会は夕飯どきより他にないからであります。

他の宗教にも日常行うべき行事が課せられているはずであります。それも必ず生活の妨げにならないだけでなく、心を引き締めて生活に寄与するように設けられているはずであります。心がけ一つで行える簡易な戒律があるはずであります。それを実行することによって人間形成をすればその家庭は必ず円満であります。第二の胎教であります。人の性質は持って生まれるものであります。しかもそれは概ね母の胎内に在る間に作られると医学上から判断せられております。ある人がナポレオンに人の性質はと尋ねるとその子の母が胎内に宿ったときに始まると答えたという話を本で読んだことがあります。人の性質はお婆さまからうける。家庭の尊さを感じずにはおられません。

ある人がアメリカ第8代の大統領になったリンカーンに友人の就職斡旋を依頼しましたら、一度その人に会ってみた上でというので友達を会わせました。「どうでした」と尋ねるとあの面相ではだめだという。面相は生まれつき、それを非難することはと怒りますと、リンカーン曰く、40歳までは親の顔、40歳過ぎたら自己の顔、あの人があの年齢での面相であることはあの人には宗教心がないことを表示している。宗教心はその人の面相を円満ならしめる功德を持っている、宗教心のない人を他に紹介することはできないと答えたという話もあります。

世界の平和は世界中の人が協力一致しなければ維持することはできません。戦争は一人でも起こせますが、維持は全部の協力が必要であります。人口の増加に伴って必需品が満足であれば平和は維持できますが、万一、必需品が人口増に伴わないとき必ず争いが起こります。例えて申しま



日中三山合同法要、天台・五台・比叡の三山の高僧が根本中堂前で記念撮影

すなら、10人に10個のパンがある場合には平等に分け合うことができますから争いはありません。15人に増えてもパンはそのまま10個であった場合、これを如何ように配分すればよいか。更に人が増えて20人になった場合どうするか食糧と人口がアンバランスになった場合に平和を維持するためには、互いに譲り合い助け合って暮らさなければなりません。エネルギーの問題、環境の問題、その他の如何なる問題もそれを解決するには常に平等の恩恵を基本にして考えねばなりません。「皆が共に」という処置法は穏やかな性質の上に宗教心をプラスした人の集まりでなければできにくいことで、世界という大きな器も人という小さな集まりで形成せられていることを思うとき、性格をも左右する心を淘汰する宗教者の責務は重く、世界の宗教者がそれぞれの宗教を以て、信する人びとの心に穏やかさと慈しみを育てること、私は宗教者が一致してこの基本作りに努力するなら、地球の上に如何なる変化が起きても必ず切り抜けることができると確信して、如何なる宗教を信ずる人にも快くお話をさせて頂いております。

今日この栄誉を頂きました御礼を兼ねて、自分自身の宗教活動方針を披瀝し、実行を以て栄誉に酬いたいと念願しております。

ありがとうございました。

メッセージ

世界イスラム協議会 事務総長

General Secretary,

World Muslim Congress (Motamar Al-Alam Al-Islami)

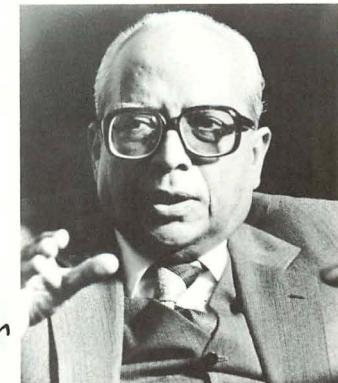
イナムラ・カーン

Inamullah Khan

平和への願いを託し、庭野平和財団の果たされる高貴な使命を高く評価しつつ、ご挨拶を申し上げます。

庭野平和財団が1981年、高名な在家仏教の指導者である庭野日敬師により設立されたことは私どもの誇りであります。庭野師は、敬虔な博愛主義者であり、日本の著名な宗教団体である立正佼成会の会長としても活躍しておられます。庭野平和財団は、その名の示す通り、世界中に平和の原理を広めることを主たる目的としています。同財団はそのために、地球規模の協力と精神的な対話を求め、至福と真の調和を実現するため、高潔な努力を続けておられます。さらに同財団は、諸宗教をつなぐ国際的団体として平和のためにひたむきな献身をされています。私どもは、庭野平和財団が人類の福祉と宗教的原理の高揚のために行ってこられた数々の意義深い貢献に対し、心から称賛を贈るものであります。

私はこれまで、庭野日敬師がご自身の内部において、人道主義の実践的アプローチと精神主義の内なる情熱を一体化されるのを目にしてまいりました。師はまた、あらゆる面において教化を行うという高貴な使命に専念しておられます。そして、すべての人々が調和と善意と理解と友情の精神を以て生きていける環境を作ることをめざし、たゆまぬ努力を続けておられます。言葉をかえれば、人類が平和的な協力を実現するための環境作りに携わっておられるのです。私も宗教協力のために努力しておりますが、庭野師にお会いするたびに新たな刺激を受けております。庭野平和財団は、精神的・倫理的な観点から平和と友愛的調和と



Kindly accept greeting of peace and high appreciation for the noble mission of the Niwano Peace Foundation. We are proud to acknowledge that the Niwano Peace Foundation was founded in 1981 by Rev. Nikkyo Niwano, the well known Buddhist lay leader, a pious philanthropist of Japan and the dynamic President of the famous organization of Japan, the Rissho Kosei-kai. The main objective of the foundation, as is indicated by its very name, is for popularising the principles of peace the world over. The Foundation aims for global cooperation, spiritual interaction and righteous efforts for bliss and sincere harmony. It is inter-faith international institution devoted and dedicated to the cause of peace. We warmly applaud the institution devoted and dedicated to the cause of Peace. We warmly applaud the Foundation's meaningful contributions for human welfare and for elevation of religious principles.

I have found that Rev. Nikkyo Niwano synthesises in himself a pragmatic approach of humanism with the inner glow of spiritualism, that he is sincerely dedicated to the noble mission of all-round enlightenment. He is continuously making efforts in creating an atmosphere in which all people can live in a spirit of harmony, goodwill, understanding and friendship, in other words in an atmosphere of peaceful cooperation. Whenever I meet Rev. Niwano, my efforts for inter-faith cooperation gets a new fillip. The Niwano Peace Foundation gives a prestigious award known as NIWANO PEACE



会長 マルフ・アルダワリビ博士

いう高貴な理想に向かって活動しておられる個人や団体に對し、庭野平和賞という名譽ある賞を贈っておられます。

庭野平和財団は、世界各地の多くの国々から、精神的にすぐれ、社会的地位もある宗教者の方々の推薦を受け入れておられます。推薦された庭野平和賞の候補者数は優に数百を超えてます。これらの方々を国際運営委員会が綿密に審査し、慎重な検討を経て最終的に受賞者が決定されます。

庭野平和賞受賞者には、2千万円の賞金のほか、記念品として賞状とメダルが贈呈されます。

庭野平和賞は、平和と精神的覺醒という眞の理想に専心し、宗教と平和のための堅実な活動を、無私無欲でつましく献身的に実践している人に光をあてるものです。こうした献身が「地上における眞の天国」、すなわち「涅槃」や「至福」を実現するために寄与するのです。

庭野平和賞はまた、善意と理解の掛け橋を作り、眞の世界平和の基盤を強化することにも貢献しています。



世界イスラム協議会執行理事会

PRIZE to an individual or an organisation working for the noble cause of peace and fraternal harmony within the spiritual and ethical parameters.

The Niwano Foundation gets nominations from people religion, known for their mental integrity and social stature, from much countries from different parts of the world and the nominations run into a good few hundred persons. These are then meticulously screened by an international steering committee and after the scrupulous scrutiny the final choice is made.

Apart from the 20 million yen cash prize a certificate and a medal is also presented as a momento to the recipient of the Niwano Peace Prize for the year.

The Niwano Peace Prize shed light on a selfless humbly servant of Religion and Peace working steadily and with dedication for genuine cause of Peace and Spiritual awakening so as to help usher a True Heaven on Earth, that is Nirvane or Bliss.

The Niwano Peace Prize also builds up bridges of goodwill and understanding and thus helps to strengthen the foundations of real World Peace.

庭野平和財団について

NIWANO PEACE FOUNDATION

庭野平和財団は、創立四十周年を迎えた立正佼成会の記念事業として、昭和53年12月に設立されました。

総裁庭野日敬ならびに立正佼成会は、世界宗教者平和会議(WCRP)をはじめ、国際自由宗教連盟(IARF)など、国際的な宗教協力を基盤とした平和のための活動をこれまで積み重ねてきました。一方、国内では「明るい社会づくり運動」を提唱・支援してまいりました。

平和という、人類が有史以前から求め続けた困難な理想を、その実現にむけてさらに推進し発展させるためには、宗教者の協力と連帯による地道な努力は今後一層重要と思われます。しかし平和を達成するためには、このような活動が、特定宗教法人の枠をこえ、宗教界の多くの人々、さらに広く社会の各方面で活躍する方々に参加していただき、衆知を集めて搖ぎのない母体をつくる必要が生まれます。また、そのために財政的な基盤も築かねばなりません。混迷の度を加える現代にあって、こうした時代の要請から庭野平和財団は設立されました。

事業内容として、宗教の精神を基盤とした平和のための思想、文化、科学、教育等の研究と諸活動、さらに世界平和の実現と人類文化の高揚に寄与する研究と諸活動への助成を行ない、シンポジウムの開催、国際交流事業など、幅広い公共性を有した社会的な活動を展開しています。

The Niwano Peace Foundation was established in December 1978 to commemorate the 40th anniversary of Risho Kosei-Kai. Internationally, President Nikkyo Niwano and the Risho Kosei-Kai have actively promoted interreligious cooperation for world peace through the World Conference on Religion and Peace, and the International Association for Religious Freedom. Domestically, the foundation has advocated and supported the "Brighter Society Movement."

To attain peace—this difficult ideal that mankind has strived for since pre-history—cooperation among religious leaders to form a unity which will bring about slow but steady progress has become increasingly vital.

Peace cannot be attained, though, by a limited number of religious leaders, rather it must combine all sectors of society as a whole and gather the wisdom of all in forming a stable central body. For this purpose, equally important is the formation of an economic infrastructure. Through such a necessity, in this period of confusion, the Niwano Peace Foundation was created.

As one concrete undertaking to realize the goal of world peace and the enhancement of culture, the foundation financially assists research activities and projects based on a religious spirit concerning thought, culture, science, education, and related subjects. Symposiums and international exchange activities which will widely benefit the public are enthusiastically encouraged.